

胆大的孩子进来，胆小的走开！

《冒险小虎队》后风靡西方的少儿冒险小说

# 善书

(德) 马格努斯·米斯特 ◆ 著  
胡伟珊 ◆ 译



中国出版集团  
现代出版社



Title of the original German edition:

Title: Das verboten gute Buch

Author: Magnus Myst

Illustrations: Jörg Hartmann

Copyright © 2010 by Verlag Carl Ueberreuter, Vienna

All rights reserved

Chinese language edition arranged through HERCULES Business & Culture GmbH, Germany

版权登记 01-2012-0353

图书在版编目 ( C I P ) 数据

善书 / (德) 米斯特著 ; 胡伟珊译. — 北京 : 现代出版社, 2013. 1

ISBN 978-7-5143-0804-4

I. ①善… II. ①米… ②胡… III. ① 儿童文学—中国小说—德国—现代 IV. ①I516.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第277367号

善 书

作 者 [德] 马格努斯·米斯特 / 著 [德] 约尔格·哈特曼 / 绘  
译 者 胡伟珊  
责任编辑 陈田田  
出版发行 现代出版社  
地 址 北京市安定门外安华里 504 号  
邮政编码 100011  
电 话 010-64267325 010-64245264 (兼传真)  
电子信箱 xiandai@cnpitc.com.cn  
印 刷 北京嘉业印刷厂  
开 本 645×925 1/16  
印 张 8.75  
版 次 2013年1月第1版 2013年1月第1次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5143-0804-4  
定 价 19.8元

版权所有，翻印必究；未经许可，不得转载

马格努斯·米斯特


# 善书

[德] 马格努斯·米斯特◎著

胡伟珊◎译



 中国出版集团

 现代出版社



嗨，弗里克！有人来了！

注意，别那么大声！小心点儿！

但确实是有人来了！真的！有人在读这本书！

我就来。让我瞧瞧。——果然！——嗨！你好，书外的人！

终于可以开始了，好哇！

我们最好立刻就向那个人提出问题。

还是别那么着急吧！这么做所有来看书的人都会扭头就走的！你会把一切都搞砸的！来，我们还是先来介绍介绍自己吧！

但你知道，我们可没那么多的时间！

时间再紧，做个介绍也是理所应当的。——那我们就开始吧！你好，书外的你！我是贝蒂！你问对面那个有着残缺羽毛的超严肃的丑女妖，是吗？她是弗里克，嘻嘻！



我不想做介绍，那只是因为我想谨慎点儿！

但我们已经等了那么久。马格努斯……嗯，我是指米斯特大师，他说过，有人

会来看书的，要我们负责把一切都教给你。

是的，此外要我们先给你提一些问题。

现在你就等着听问题，这些问题并非那么重要。

不重要?! 可别那么说! 不提出一点儿警告, 我们是不会让任何人读这本书的!

但这样一来, 你会把大家都吓跑的!

你知道, 没办法, 必须这样。

好啦, 我知道, 我知道了。那么, 由我来提问题, 可以吗, 弗里克? 可以吗? 可以吗?

当然。

好……第一个问题……嗯……嗯……首先我们必须知道, 你几岁了。

哎呀, 很遗憾, 如果你还不到18岁, 不如悄悄地离开吧, 因为这本书不适合你。太危险了!

但是……不过……如果你不到18岁, 是吗? 那么……好吧, 我们替你保密, 不向外泄露! 这样行吗, 弗里克?

我可不知道, 贝蒂。

弗里克!

好, 好, 好啦, 就这样吧。当然我们绝对不会往外泄露半个字的, 那是肯定的!

好。进入第二个问题: 在你房间的某个地方是否有蜘蛛?

如果有蜘蛛的话, 那么你必须赶紧换个地方继续读下去! 随便什么地方, 只要你不被它看到就行。喂, 最好你现在就悄悄地环顾一下四周。

如果确认没人偷听的话, 那么……弗里克, 我们能不能不抛出最后的这个问题呢? 这个问题会让大家都吓一大跳的!

这一点我们就顾不了了, 怕不怕都得提啊!

也是, 那我只好提了。如果你的年龄够18岁……在你附近又恰好没有蜘蛛, 那么……嗯……嗯……也就是说, 你得准备好参加一次冒险, 为此有可能……嗯……嗯……要你……

你有没有准备好参加一次有可能会要你命的冒险?

请听我说! 我敢保证, 马格努斯可没这么说! 肯定没那么危险! 一定非常有意思!

胡说什么呀! 马格努斯可是非常认真的。你可知道, 这次冒险事关重大, 可不是闹着玩儿的!

嘿, 书外人, 你就说, 你参加!

别催，贝蒂，这是一个艰难的选择。

的确……但是……书外人……恳求你听我的！要不你就干脆先往下看，如果太危险，那……

这可使得不得！如果影子听到一点点我们行动的风声，那可就惨了，他们就会毫无顾忌、肆无忌惮了。到那时真的就无可挽回了！

但是……

你还外面？你必须好好考虑考虑！肯定会有危险，因为你知道，这里的这本……这不是一本普普通通的书，说得更确切些，它是一扇神奇的维门，我们可以通过它与你一直保持联系。

是的，你虽然看不见我们，但是你什么都能听见！我们只要有行动，你都会听到我们的现场报道。因此无论发生什么事，你都会觉得身临其境！

她说得很对！因为我们自己都不很清楚会有什么事发生……就连马格努斯之前也从未做过通过维门与外界链接的尝试。他不知道，这个链接有多牢固。因此……也就是说，我们原本只知道一件事：这可能会有危险。所以才想出这些问题来问你。

对，的确是这样的！而现在这些问题已经有了明确的答案，我们可以一起开始冒险啦！过来，请来吧！我想，这将会给你带来巨大的乐趣！真的！

不管怎样，只要你对最后一个问题的回答是肯定的……那就表示，你同意了。确认的方法很简单，翻到下一页就可以了。我们也就明白了。

请翻到下一页！拜托了！没有你的帮助，我们将一事无成！来吧！会很好玩儿的！我保证！

贝蒂！



啊！你真的翻页了！真的！我说对了吧，弗里克！哈哈！

太好了，你做出了选择。我们最好马上开始。为了寻找第一块魔板，马格努斯带着节杖启程去英国了。

他拿的可是一根魔杖！是纯金的！是我们帮他找到的！有了它，他就能远程幻影瞬移。简直太妙了，不是吗？

是的，是的，那是当然的！真的，很棒。我们现在可以开始吗？

当然可以喽。

那好，首先你得熟悉一些规则，这很重要。别担心，这只是为了你的安全。因此我们将给你讲一大堆规则，而这些规则不是针对普通人的。

完全正确。我们要讲女妖、诅咒和魔法，还有……巫术！事实上这一切都存在，一切都是真的！而你无论如何都不允许与任何人谈论这些。请听清楚！不与任何人谈！甚至连你最好的朋友或是你的父母也不例外。只要我们上路行动，你就要保持绝对的安静和沉默。我们根本不知道，我们可以相信谁。

是的，这些都很重要！另外，你千万要当心蜘蛛。当你在看书时，如果看见附近有蜘蛛，你就必须马上走开，记住了吗？或者你可以抓住它们，把它们弄到户外去。但切记别弄死它们！不然的话你会招来很多人的注意，而这是我们所不喜欢看到的，因为影子会利用它们作为侦探。

因此要提高警惕！

是的，最后一个规则是：你无论碰到什么情况都不要向我们透露你的真实姓名！因为影子一旦获取了你的名字，他们就会对你施展魔法！所以你必须有一个秘密的假名。我们最好马上商量给你取一个，你看行吗？

我已经想好了一个！

真的？叫什么？

叫梅奥怎么样？

梅奥？

不错，这是一个好听的名字。

嗯，就这样定吧。我觉得挺好，我喜欢这个名字！

那好！你同意吗，梅奥？

同意？太好了！一言为定，就叫你梅奥！

名字问题解决了，但现在还不能真正开始。在马格努斯到达巨石阵<sup>①</sup>之前，

<sup>①</sup> 巨石阵是史前时期的纪念碑(石碣)，位于英国的威尔特郡。

你还必须知道最重要的一点。

可惜因为时间太紧，我们不可能一下子把什么都教给你。但是我们会在路途上尽可能多地讲给你听，好吗？而对你来说，眼下当务之急就是必须知道，我们究竟要采取的是什么行动。

完全正确。是啊，梅奥对我们的行动计划还一无所知呢！

那好，梅奥，说说……你听到过有关史前时期咒语的传说吗？

传说世上有一个魔力无穷的东西，叫魔法元素！

其实魔法元素在太古时期之前就已经被创造出来了！

那时在世界上还没有巫术。人们在传说中称，那个年代宇宙完全是荒无人烟的不毛之地。

一些人认为，巫术正是在那个年代横空出世的，是的。而另外一些人甚至认为，正是因为有了魔法元素才开始有宇宙的存在，梅奥！

人们还说，当时的老者们，或是说“守护者们”聚集在一起议事。没人知道，他们具体都是谁。老者们发现，在世界上还缺少点儿元素，这种元素应具有神奇的魔力，它可以改天换地，将他们周围荒芜和单调的空间变得美丽和有特色一些。

于是他们决定，创造一种具有巨大威力的东西。那是一种制品，它能让世界充满魔力，并将世界唤醒。

这个杰作就是魔法元素。

对，魔法元素。当他们制作成功后，它那难以置信的魔力光辉灿烂，照遍全宇宙。每个空旷的角落，每个相距甚远的犄角旮旯儿都由于有了它而充满了奇妙和魅力。

根据传说，魔法元素的法力至今依然在起作用。没人知道，这种说法是否正确。因为人们称：魔法元素威力无穷，谁手中持有它，谁就能控制这个宇宙！而当守护者们觉察到这一点后，他们便很快做出了决定，即把这个秘密封存起来。

他们拿来六块魔板，将六个神话般的谜题留在上面。他们把这六块魔板分放到传说中所称的“我们世界的六个边”的地方。只有找到这些魔板并能解开魔板上所有谜团的人，才能破解魔法元素之所以具有无限法力的秘密。

梅奥！传说还称，守护秘密的老者们最后还达成了—个难以置信的承诺：谁能给他们说出这六块魔板上的复活咒语，谁就可以名正言顺地获得魔法元素无穷

法力的秘密。是的，而这个人最终也将成为魔法元素的拥有者，可以将它永远保留在手中！

确实，人们世代代就是这样口传心授的。

但是，梅奥，当然这一切只不过是一个故事而已。谁也不知道，魔法元素是否真的存在，还有它的法力是否还在起作用。大家一直只把它当作一个童话对待。

是这样的。大家，但除了一个人例外，他就是奥利乌斯！

对，很对。奥利乌斯是17世纪一个著名的巫师，还是一位收藏者，他以巨大的热情收集了许多有魔力的藏品。他固执地认为，只要他手中没有宇宙中最强大的魔力制品，那么他的收藏就是不完整的。于是有一天他便动身去找寻魔法元素。他是受到魔法元素故事的影响，并认真付诸行动的世界第一人。

起先大家都嘲笑奥利乌斯，因为这一切终究不过是一个童话。再说，世界的六个边会在哪里呢？地球可是一个球体啊，不是吗？

是啊！到哪里去找地球这六个边呢？

可不是吗！但他却很痴迷。说得简短些，奥利乌斯毕生都是在寻找魔法元素中度过的。可惜总的说来他并没得到好的结果。

没有。一点儿都没有。因为他疯了，梅奥。他完全搞砸了！后来他变得痴疯癫癫，整天胡说八道，说是有一个可怕的怪物，无处不在，而他却查不出这个怪物叫什么名字。但他依旧痴情于这个怪物，搞得自己神魂颠倒、神经错乱，最终人们只好把他送进了精神病院。几年后他痴疯傻傻孤零零地死在一间昏暗的小房间里。

而他的探寻也就到此终结，他的收藏品随之拍卖。大家只要一提起他，都连连摇头叹息，因为人们认为，他将自己宝贵的一生都浪费在毫无意义地追寻一个孩子们读的童话上了。

直到人们发现一张世界地图为止！

对！地图。在奥利乌斯的藏宝库里，在堆积如山的收藏品中，一张地图出乎意料地冒出来了。一张特别的地图，似乎是他自己绘制的，而且……

在地图上他居然标出了世界的六个边！

没有人知道，他是怎么做到这一点的。至今只留下唯一一条线索，它表明，传说中有关史前时期咒语之事确实有可能存在。这张地图当即被高级参议院没收、查封。不过，大家终于看到，奥利乌斯苦苦追寻的是什么东西了。此外，之

前所有嘲笑过奥利乌斯的人突然想到，如果有人真的找到了魔法元素，那也许未必是件好事。我想，他们担忧的是魔法元素具有的操控整个宇宙的法力！是啊，这种法力也的确厉害得过了头。

于是高级参议院——梅奥，这个组织有点儿像我们的政府，它是由各个信仰魔法的部族代表组成的——就颁布了一条法律，禁止所有人再去寻找魔法元素。就这样他们把世界地图的故事永远封存在一个博物馆的最低层的地下室里，目的就是为了让任何人看到这六个秘密地方的具体位置。原本……是的……原本事情到此也应该结束了。

是的。如果不是……如果不是……

梅奥，地图被盗了！

这是一起轰动一时的惊天的破门盗窃大案！有人居然能成功潜入伦敦国家博物馆的魔法部！小偷们没有碰任何展品，一丁点儿都没碰！所有的宝物都毫发无损地在原处放着。除了……

除了奥利乌斯的地图。

那儿的安全防护设备应有尽有，严密绝顶！岗哨、带魔力的围栏、警报装置和高保险的防盗锁，而且作为最重要宝物之一的这张地图是存放在博物馆的秘密侧房里的。一般人是不能如此轻而易举地破门而入啊！

但是尽管如此，地图还是不翼而飞了！

马格努斯确信，能实施这种盗窃行为的唯一嫌疑犯就是影子！

梅奥，这些影子是些……恶魔！他们阴险毒辣、无恶不作！

这些影子是巫师们的叛徒。他们的信条是：“巫术死亡！”这帮坏蛋已经存在几百年了。他们焚书、散布愚昧的谎言，想以此将世界搞乱，或是让世界惶惶不可终日。他们关闭学校、跟踪女妖，甚至为达目的肆无忌惮、不择手段！他们发动和进行战争，甚至驱赶龙！

事实上他们的目的就是妄想独霸巫术的奥秘，以实现他们独霸世界的罪恶野心！

马格努斯立刻赶往高级参议院，并敦促他们采取行动。然而高级参议院……梅奥，他们居然说“不”！大多数议员认为，这只是一个古老的童话，并叫他不要因为一个疯子的一张地图就大动肝火坐不住了。

他们甚至还禁止马格努斯采取任何行动！

马格努斯认为，影子已经制订了周密的计划！它们有一个极其险恶的武器，即一条咒语。

梅奥，在这个魔法世界里人人都怕这条咒语，即“变苍白”。影子可以对每一个人，对，对每一个人施行这个咒语！

只要被咒中，牺牲者就失去了他所有的施放魔法的能力！这些可怜者突然对魔法不再感兴趣了！他们的脸色即刻毫无血色，变得惨白。就好像所有的生命力和内心对巫术的理念一下子全都死绝了。

你也可能曾经见过这类中邪的人。如今在全世界已有很多受害者！就连非常普通的人有时也难逃被击中的厄运！

由此马格努斯很担心，影子的施咒已经使整个高级参议院都受到了影响！这是唯一能解释，为什么参议员们个个都懒洋洋地坐在那里不动的原因。

梅奥，现在你该明白，我们为什么必须事事处处都那么谨慎小心了吧！我们现在所做的一切都非常非常危险。马格努斯和我们是至今唯一采取行动的人！任何人都都不允许知道这个秘密！我们的行动是在违抗高级参议院，在违抗一条古老的法律。另外我们还要与影子做斗争。

马格努斯为编写和出版这本书全力以赴、绞尽脑汁，采取了一切可行的防护措施。他偷偷地把书送到出版社，他甚至亲自操控印刷机！因为这本书是与魔法世界之外的某个人建立联系的唯一途径。

与你！

是的，就是与你！因为如果你读到这里，梅奥，就毫无异议地证明了一点：你没有被咒语击中，你可以帮助我们！

的确，单靠我们是绝不能成功的。因为由我们来实施这项计划难度相当大。

我们的计划……也就是说，我们不能直接面对影子采取行动。那太危险！因此马格努斯认为，我们唯一的办法就是阻止影子。

对，也就是……也就是……

梅奥，……我们必须赶在影子之前找到魔法元素！

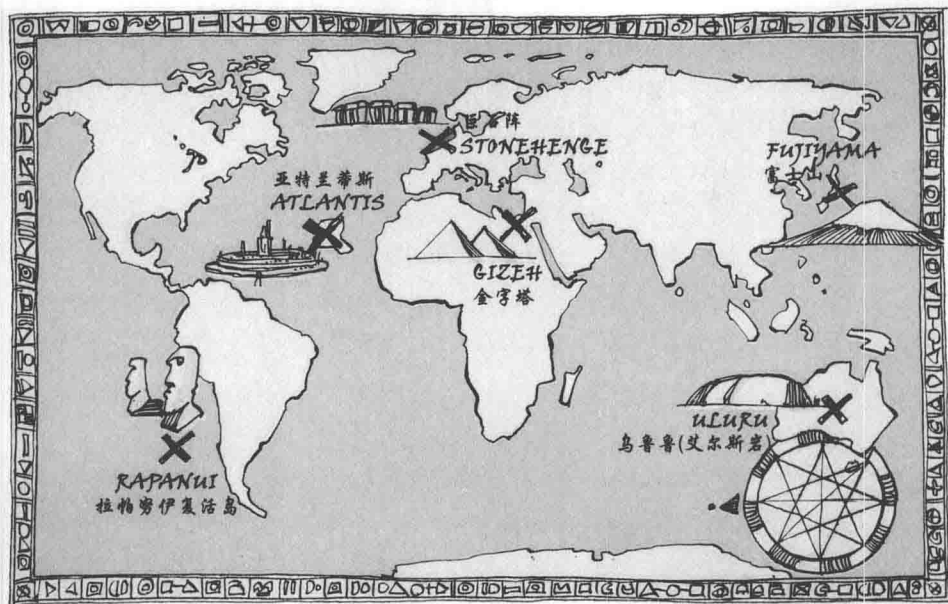
义不容辞！我们一定要寻找到魔法元素！

我知道，这听起来很荒唐。但是……

你一定会很惊讶吧，我们手中也有奥利乌斯的地图！

他说得一点儿都不错，无论你信还是不信，我们确实有图在手！因为马格努斯设法搞到了地图的复印件。但你最好别问他是如何弄到手的。

记住，别问！当然这只是一张复印件，但是你可以在图中看到一切。瞧，地图就在这里！



你看见了吗？奥利乌斯标出了六个地方，那就是世界的六个“边”。而这些地方全都是世界上著名的景点。在有些地方人们在远古时期之前就建起了神秘的纪念碑。人们那时一定已经预感到，他们的所在地将会发生不寻常的事。

反正马格努斯已经在路上了。他要在巨石阵吟诵一条高级的咒语，即显现咒语，这样便可以掀开神秘隐藏物的面罩。他相信，用这种方法就可以在这六个地方找到魔板。他一旦找到了，就会将魔板的复印件寄给我们，然后继续向下一个地点进发。而我们的任务是破解……

破解什么，弗里克？为什么你不往下讲呢？

唉！我想……马格努斯的第一封信已经到了！喏，就是那封！哈哈！快拆开！快拆……拆开！

梅奥，你一定觉得，这一切来得太突然了，是不是啊？听起来简直荒谬极了，对吧？但是……你还想参加这个冒险吗？

**嘿，你在想什么，梅奥？你想帮助我们找到魔法元素，并破解它的秘密吗？**

那好，你现在可以看看，马格努斯都写了些什么！哈，天啊！我太激动了！他是否真的发现了什么？

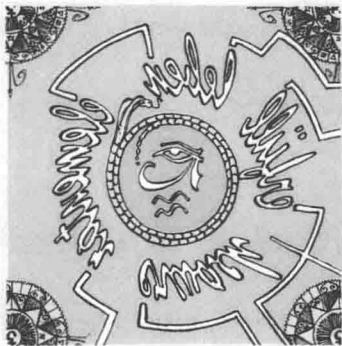
贝蒂！弗里克！我一直都不敢相信这是真的，想象一下吧！奥列瓦斯说得很对！我找到了第一块魔板！我找到了！

但首先我要向你们问声好！嗨！很抱歉，我太激动了！你们在这期间有没有找到合适的人选？有人愿意帮助我们吗？

你们做得很好！那么我也在书里向你致以最诚挚的问候！我希望，贝蒂和弗里克已经把一切都给你讲了。他们是不是给你起了个假名？我打赌，叫梅奥，对吗？请别在意，贝蒂和弗里克，我给你们俩的头脑里植入了一块小小的记忆移植片，所以你们就选了这个名字，我希望，你们能原谅我。

梅奥，也请你原谅，我自己不能当面与你交谈，但愿那两位已经给你解释其中的原因了，显现咒语很难，贝蒂和弗里克接受不了。

不管怎样……言归正传。我到了巨石阵！你们知道，这是英国的岩石区，已存在好几千年，没有人知道它为什么而建！我一大早就赶到了，非常阴森可怕，大部分岩石块都是歪歪斜斜的，但其中有几块高高耸立，历经沧桑仍然像食指那样直指天空！后来当我躺在岩石区的中心，吟诵显现咒语时……星光魔板真的就出现了！闪闪发光的魔板分布在整個苍穹！那美丽的图案真的让人永远铭刻在心！能将这样美妙的图案藏在天幕中历经数千年，不能不惊叹，那些老者的确实拥有神奇的魔法能力。等一等！我复制了一张小图附在信中寄给你们，在书的首页你们可以看到放大的魔板。梅奥可以把图案剪下，这样你们就可以继续进行工作了。



这就是第一块魔板！

接下来轮到你们上阵了，因为很遗憾，我不知道魔板上的这些符号是什么意思。但我相信，你们肯定会解开这个谜的。要小心！我们必须尽可能长久地秘密行事，绝不能让高级参议院获得任何我们的消息。一旦影子听到了风声……千万要小心！我现在必须动身前往金字塔。回头见！祝你们成功！

你们的 马格努斯·米斯特

哇塞！马格努斯真的找到了第一块魔板！我简直不敢相信啊！

啊，天哪！好家伙，贝蒂，梅奥！你们知道这意味着什么吗？！意味着传说的故事可能是真的！也许确实存在着魔法元素呢！

我跟你的想法一样，但是我们先得解开这个谜。

我不知道……我无从下手。你呢，弗里克？

我吗？我也不知道。这些图案真够怪的。你看看，这些白点儿和背景上的污斑能是什么意思呢？

不知道。还有旁边一个图上的那些波浪状的线条！梅奥，拿到你眼前仔细看看！你说，像不像化学符号？

是的，极有可能。

我太笨。我的化学从来也没学得特别好。梅奥，你熟不熟悉魔法化学？



噫，瞧我，怎么能给你提这个问题呢？真蠢！那现在我们做什么呢？

嗨，等等！贝蒂，我认识一个化学家，我们可以去问问他！

真的？你认识一位化学家？怎么认识的？

嗯，我有时去拜访他，为了……噫，这个吗，现在已经不重要了。反正他有一间小药店，那儿卖药酒和杂药。

你是说，我们可以去问他？我们可以相信他吗？

当然！霍尼希库赫大师特别和蔼，你会看到的。来，我们干脆跳过去吧！

行，我们跳吧。你在前面。

哎呀，我想起来了，梅奥你还一点儿都不知道我们会瞬移，对吧？好吧，让我来告诉你。贝蒂和我虽然是丑女妖，但这当然不意味着我们不是百分之百的女妖。

是啊！我们是地地道道的女妖，拥有女妖的一切本事！

只有一点例外，那就是我们不会飞，因为我的翅膀残缺不全，可是贝蒂，嗯……嗯……嗯……我们干脆这么说吧：她体态匀称，身轻如燕。

瞧你那张嘴，还挺会说话！

反正我们也有几招巫术。例如，我们可以远程隐形瞬移，畅通无阻地到达世界的每一个角落。就这么简单！

别担心！你跟着我们，不会有什么感觉的。这是非常简单的巫术。只是当我们冷不丁儿出现在另外一个地方时，有时会有些迷惘。因此我们会努力试着去描述好我们所在的位置。听明白了吗？

好，现在要走了。我们开始第一跳。等等，我来数数，这样就不会让梅奥感到那么突然和害怕了。

我说呀，梅奥，你准备好了吗？

那好：三……二……开，开……



……开开开始跳！——怎么样，你看见了吗？一点儿也不痛，对吧？有时人们会感到有一点头晕。但别担心，因为你是书的那边，也许就更不会有那些感觉了。